



牧 田®

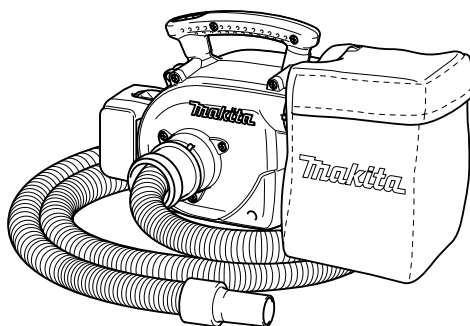
牧 田 牌  
专业电动工具

# 使用说明书

## 充电式小型 集尘器

DVC340 型

DVC350 型



011111

重要事项：使用前请阅读。保留备用。

# 规格

| 型号            |      | DVC340                                               | DVC350                                                                   |
|---------------|------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 集尘能力          | 尘袋容量 | 3.0 升                                                |                                                                          |
|               | 最大风量 | 3.3 m³/ 分钟                                           | 3.4 m³/ 分钟                                                               |
| 持续使用时间<br>(约) | 高速   | 4 分钟 (BL1415)                                        | 6 分钟 (BL1815)                                                            |
|               |      | 5 分钟 (BL1415N)                                       | 7 分钟 (BL1815N)                                                           |
|               |      | -                                                    | 8 分钟 (BL1820/BL1820B)                                                    |
|               |      | 10 分钟 (BL1430/<br>BL1430B)                           | 13 分钟 (BL1830/<br>BL1830B)                                               |
|               |      | 13 分钟 (BL1440)                                       | 18 分钟 (BL1840/<br>BL1840B)                                               |
|               |      | 16 分钟 (BL1450)                                       | 21 分钟 (BL1850/<br>BL1850B)                                               |
|               |      | 20 分钟 (BL1460B)                                      | 26 分钟 (BL1860B)                                                          |
|               | 低速   | 8 分钟 (BL1415)                                        | 12 分钟 (BL1815)                                                           |
|               |      | 10 分钟 (BL1415N)                                      | 14 分钟 (BL1815N)                                                          |
|               |      | -                                                    | 16 分钟 (BL1820/<br>BL1820B)                                               |
|               |      | 20 分钟 (BL1430/<br>BL1430B)                           | 26 分钟 (BL1830/<br>BL1830B)                                               |
|               |      | 26 分钟 (BL1440)                                       | 36 分钟 (BL1840/<br>BL1840B)                                               |
|               |      | 33 分钟 (BL1450)                                       | 42 分钟 (BL1850/<br>BL1850B)                                               |
|               |      | 40 分钟 (BL1460B)                                      | 52 分钟 (BL1860B)                                                          |
| 长度            |      | 403 毫米                                               |                                                                          |
| 净重            |      | 2.1 公斤<br>(BL1415/BL1415N)                           | 2.2 公斤<br>(BL1815/BL1815N/BL1820/<br>BL1820B)                            |
|               |      | 2.3 公斤<br>(BL1430/BL1430B/BL1440/<br>BL1450/BL1460B) | 2.4 公斤<br>(BL1830/BL1830B/BL1840/<br>BL1840B/BL1850/BL1850B/<br>BL1860B) |

|      |             |           |
|------|-------------|-----------|
| 额定电压 | D.C. 14.4 V | D.C. 18 V |
|------|-------------|-----------|

- 生产者保留变更规格不另行通知之权利。
- 规格和电池组可能因销往国家之不同而异。
- 重量（带电池组）符合 EPTA-Procedure 01/2003

符号

END315-1

以下显示本工具使用的符号。  
在使用工具之前请务必理解其含义。



- 阅读使用说明书。



- 仅限于欧盟国家  
请勿将电气设备或电池组与家庭普通废弃物一同丢弃！  
请务必遵守欧洲关于废弃电子电气设备、电池和蓄电池以及废弃电池和蓄电池的指令并根据法律法规执行。达到使用寿命的电气设备和电池组必须分类回收至符合环境保护规定的再循环机构。

用途

ENE017-1

本工具用于收集干尘。

ENA006-1

**警告** 在有人监督或接受安全操作指导并清楚可能存在的危险后，8 岁以上的儿童以及体力、感觉及心智不健全或原本缺乏经验和相关知识的人员可操作本工具。请勿让儿童玩耍本工具。在无人监督的情况下，请勿让儿童单独进行清洁和保养工作。

电动工具通用安全警告

GEA006-2

**△警告！** 阅读所有警告和所有说明。不遵照以下警告和说明会导致电击、着火和／或严重伤害。

保存所有警告和说明书以备查阅。

在所有下列的警告中术语“电动工具”指市电驱动（有线）电动工具或电池驱动（无线）电动工具。

a) 工作场地的安全

1. 保持工作场地清洁和明亮。混乱和黑暗的场地会引发事故。
2. 不要在易爆环境，如有易燃液体、气体或粉尘的环境下操作电动工具。电动工具产生的火花会点燃粉尘或气体。
3. 让儿童和旁观者离开后操作电动工具。注意力不集中会使操作者失去对工具的控制。

b) 电气安全

4. 电动工具插头必须与插座相配。绝不能以任何方式改装插头。需接地的电动工具不能使用任何转换插头。未经改装的插头和相配的插座将减少电击危险。
5. 避免人体接触接地表面，如管道、散热片和冰箱。如果你身体接地会增加电击危险。
6. 不得将电动工具暴露在雨中或潮湿环境中。水进入电动工具将增加电击危险。
7. 不得滥用电线。绝不能用电线搬运、拉动电动工具或拔出其插头。使电线远离热源、油、锐边或运动部件。受损或缠绕的软线会增加电击危险。
8. 当在户外使用电动工具时，使用适合户外使用的外接软线。适合户外使用的软线将减少电击危险。

9. 如果在潮湿环境下操作电动工具是不可避免的，应使用剩余电流动作保护器（RCD）。使用 RCD 可减小电击危险。

#### c) 人身安全

10. 保持警觉，当操作电动工具时关注所从事的操作并保持清醒。当你感到疲倦，或在有药物、酒精或治疗反应时，不要操作电动工具。在操作电动工具时瞬间的疏忽会导致严重人身伤害。
11. 使用个人防护装置。始终佩戴护目镜。安全装置，诸如适当条件下使用防尘面具、防滑安全鞋、安全帽、听力防护等装置能减少人身伤害。
12. 防止意外起动。确保开关在连接电源和 / 或电池盒、拿起或搬运工具时处于关断位置。手指放在已接通电源的开关上或开关处于接通时插入插头可能会导致危险。
13. 在电动工具接通之前，拿掉所有调节钥匙或扳手。遗留在电动工具旋转零件上的扳手或钥匙会导致人身伤害。
14. 手不要伸展得太长。时刻注意立足点和身体平衡。这样在意外情况下能很好地控制电动工具。
15. 着装适当。不要穿宽松衣服或佩戴饰品。让衣服、手套和头发远离运动部件。宽松衣服、佩饰或长发可能会卷入运动部件中。
16. 如果提供了与排屑、集尘设备连接用的装置，要确保他们连接完好且使用得当。使用这些装置可减少尘屑引起的危险。

#### d) 电动工具使用和注意事项

17. 不要滥用电动工具，根据用途使用适当的电动工具。选用适当设计的电动工具会使你工作更有效、更安全。
18. 如果开关不能接通或关断工具电源，则不能使用该电动工具。不能用开关来控制的电动工具是危险的且必须进行修理。

19. 在进行任何调节、更换附件或贮存电动工具之前，必须从电源上拔掉插头和 / 或使电池盒与工具脱开。这种防护性措施将减少工具意外起动的危险。

20. 将闲置不用的电动工具贮存在儿童所及范围之外，并且不要让不熟悉电动工具或对这些说明不了解的人操作电动工具。电动工具在未经培训的用户手中是危险的。
21. 保养电动工具。检查运动件是否调整到位或卡住，检查零件破损情况和影响电动工具运行的其他状况。如有损坏，电动工具应在使用前修理好。许多事故由维护不良的电动工具引发。
22. 保持切削刀具锋利和清洁。保养良好的有锋利切削刃的刀具不易卡住而且容易控制。
23. 按照使用说明书，考虑作业条件和进行的作业来使用电动工具、附件和工具的刀头等。将电动工具用于那些与其用途不符的操作可能会导致危险。

#### e) 电池式工具使用和注意事项

24. 只用制造商规定的充电器充电。将适用于某种电池盒的充电器用到其他电池盒时会发生着火危险。
25. 只有在配有专用电池盒的情况下才使用电动工具。使用其他电池盒会发生损坏和着火危险。
26. 当电池盒不用时，将它远离其他金属物体，例如回形针、硬币、钥匙、钉子、螺钉或其他小金属物体，以防一端与另一端连接。电池端部短路会引起燃烧或火灾。
27. 在滥用条件下，液体会从电池中溅出；避免接触。如果意外碰到了，用水冲洗。如果液体碰到了眼睛，还要寻求医疗帮助。从电池中溅出的液体会发生腐蚀或燃烧。

## f) 维修

28. 让专业维修人员使用相同的备件维修电动工具。这将保证所维修的电动工具的安全。
29. 上润滑油及更换附件时请遵循本说明书指示。
30. 手柄务必保持干燥、清洁、无油（脂）。

## 充电式小型集尘器安全警告

ENB117-4

⚠警告！重要事项 使用前请仔细阅读所有的安全警告和所有的说明事项。若不遵循警告和说明事项，可能导致触电、起火和／或严重的人身伤害。

1. 操作者必须充分了解如何使用该集尘器。
2. 该集尘器不适合吸取有毒灰尘。
3. 该集尘器仅用于干燥环境。
4. 该集尘器仅用于室内。
5. 该集尘器只能存放在室内。
6. 请勿吸取以下材料：
  - 高温物体，如点燃的香烟或磨削／切割金属时产生的火花／金属粉末
  - 易燃材料，如汽油、稀释剂、苯、煤油或油漆
  - 爆炸性材料，如硝化甘油
  - 可燃物，如铝、锌、镁、钛、磷或赛璐珞
  - 湿的泥土、水、油或类似物质
  - 带有锐边的较硬物质，如木片、金属、石头、玻璃、铁钉、销钉或刀片
  - 易结块粉末，如水泥或墨粉
  - 导电灰尘，如金属或碳
  - 精细颗粒，如水泥灰

否则会导致起火、人身伤害和／或财产损失。

7. 若发现有任何异常请立即停止操作。
8. 勿将工具靠近火炉或其他热源。
9. 勿堵塞吸嘴或通风口。
10. 请勿在工具装上了电池时将其存放起来。不使用和维修前请从工具上取下电池。
11. 勿用作玩具。由儿童使用或在其附近使用时，务必注意安全。
12. 仅用作本说明书描述的用途。仅使用制造商推荐的装置。
13. 勿将任何物体置于吸嘴中。吸嘴堵塞时请勿继续使用工具，注意防止灰尘、皮棉、毛发和任何可能阻挡气流的物体堵塞吸嘴。
14. 清洁楼梯时要特别注意安全。
15. 将集尘器用作吹风机时
  - 操作时，请务必佩戴护目镜、护帽和面罩等；
  - 在清除堵塞物之前，请务必关闭集尘器电源并取出电池组；
  - 请务必确保倾斜站立；
  - 操作时请行走，切勿跑动；
  - 切勿将集尘口指向附近的人员；
  - 保证所有螺母、螺栓和螺丝都已拧紧，确保集尘器处于安全的工作状态；
  - 仅在干燥的地方存放集尘器；
  - 对其他人员或他们的财产所造成的意外或损害由操作者或用户负责。

## 妥善保存以备将来参考

### △ 警告:

请勿为图方便或因对产品足够熟悉（由于重复使用而获得的经验）而不严格遵循相关产品安全规则。使用不当或不遵循使用说明书中的安全规则会导致严重的人身伤害。

该集尘器为家用和商用产品，例如，用于酒店、学校、医院、工厂、商店、办公室和租借的办公场所。

## 电池组的重要安全注意事项

ENC007-11

1. 在使用电池组之前，请仔细阅读所有的说明以及（1）电池充电器，（2）电池，以及（3）使用电池的产品上的警告标记。
2. 请勿拆解电池组。
3. 如果机器运行时间变得过短，请立即停止使用。否则可能会导致过热、起火甚至爆炸。
4. 如果电解液进入您的眼睛，请用清水将其冲洗干净并立即就医。否则可能会导致视力受损。
5. 请勿使电池组短路：
  - (1) 请勿使任何导电材料碰触到端子。
  - (2) 避免将电池组与其他金属物品如钉子、硬币等放置在同一容器内。
  - (3) 请勿将电池组置于水中或使其淋雨。电池短路将产生大的电流，导致过热，并可能导致起火甚至击穿。
6. 请勿将工具和电池组置于温度可能达到或超过 50 °C（122 °F）的场所。
7. 即使电池组已经严重损坏或完全磨损，也请勿焚烧电池组。电池组会在火中爆炸。
8. 请小心，勿撞击电池或使其掉落。
9. 请勿使用损坏的电池。

### 10. 所含的锂离子电池须遵循危险品法规要求。

对于经第三方、货运代理的商业运输，必须遵循包装和标签方面的特别要求。

在准备运输此物品时，需要咨询危险材料方面的专家。另请遵守相关的国内法规。

有胶带包覆或封装开放触点并包装电池使其不会在包装中移动。

### 11. 关于如何处理废弃的电池，请遵循当地法规。

## 请保留此说明书。

△ 注意: 请仅使用 Makita（牧田）原装电池。

使用非 Makita（牧田）原装电池或经改装的电池，可能会导致电池爆裂，从而造成火灾及人身伤害。同时还会使 Makita（牧田）工具和充电器的保修政策失效。

保持电池最大使用寿命的提示

1. 在电池组电量完全耗尽前及时充电。  
发现工具电量低时，请停止工具操作，并给电池组充电。
2. 请勿对已充满电的电池组重新充电。  
过度充电将缩短电池的使用寿命。
3. 请在 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F) 的室温条件下给电池组充电。请在灼热的电池组冷却后再充电。
4. 如果您长时间不使用工具，请给电池组充电（六个月以上）。

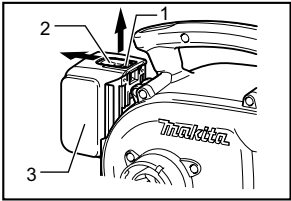
## 功能描述

△ 注意:

- 调节或检查集尘器功能之前，请务必关闭集尘器的电源并取出电池组。

## 电池组的安装或拆卸

011112



- 1. 红色部分
- 2. 按钮
- 3. 电池组

- 插入或取出电池组之前，请务必关闭集尘器电源。
- 拆卸电池组时，请如图所示，按下电池组前侧的按钮，同时将电池组从集尘器中抽出。
- 插入电池组时，要将电池组上的舌簧与外罩上的凹槽对齐，然后推滑到位。务必将其完全插入到位，直到电池组被锁定并发出卡嗒声为止。如果插入后仍能看到按钮上侧的红色部分，则说明电池组未完全锁紧。此时，须将电池组完全插入，直到红色部分看不到为止。否则它可能会意外从集尘器中脱落出来而造成自身或他人受伤。
- 插入电池组时不可使用蛮力。如果电池组难以插入，可能是插入方法不当。

## 电池保护系统

集尘器配有保护系统，可自动切断输出电源以延长使用寿命。

作业时，当集尘器和/或电池处于以下情况时集尘器会停止运转。

这是由于启用了保护系统，并非集尘器故障。

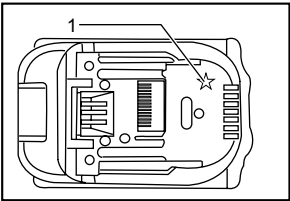
- 当集尘器过载时：  
此时，请按下“OFF”（关）按钮并排除过载故障，然后再次按“HIGH/LOW”（高/低）按钮重启工具。
- 当电池变热时：（请参阅以下注解。）  
如果按“HIGH/LOW”（高/低）按钮及“OFF”（关）按钮后，电机仍保持停止。此时，请停止使用集尘器并将电池组从其中取出以对电池组进行冷却或充电。

- 当电池的剩余电量变低时：  
如果按“HIGH/LOW”（高/低）按钮及“OFF”（关）按钮后，电机仍保持停止。此时，请将电池组从集尘器中取出并予以充电。

### 注：

- 仅当集尘器使用带星形标志的电池组时才可使用热敏保护装置。

011389

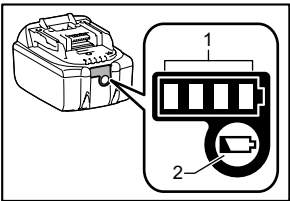


- 1. 星形标志

## 显示电池的剩余电量

（仅限型号末尾带“B”的电池组）

015676



- 1. 指示灯
- 2. 查看按钮

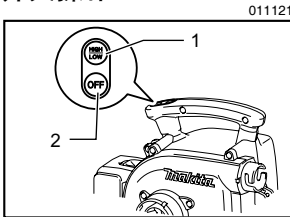
按下电池组上的查看按钮可显示电池的剩余电量。指示灯点亮数秒。

| 指示灯     |         |         | 剩余电量       |
|---------|---------|---------|------------|
| ■<br>点亮 | □<br>熄灭 | ▤<br>闪烁 |            |
| ■       | ■       | ■       | 75% 至 100% |
| ■       | ■       | ■       | 50% 至 75%  |
| ■       | ■       | □       | 25% 至 50%  |
| ■       | □       | □       | 0% 至 25%   |
| ▤       | □       | □       | 给电池充电。     |
| ■       | ■       | □       | 电池可能出现故障。  |
| □       | □       | ■       |            |

### 注:

- 在不同的使用条件及环境温度下，指示灯所示电量可能与实际情况略有不同。

## 开关操作



011121

1. HIGH/LOW  
(高/低)  
按钮
2. OFF (关)  
按钮

要启动集尘器时，只需按“HIGH/LOW”（高/低）按钮即可。要关闭工具，则请按“OFF”（关）按钮。要进行变速操作，请按“HIGH/LOW”（高/低）按钮。首次按该按钮工具会高速运转，再按将会切换为低速，然后每次重复按该按钮，则会周期性交替获得高/低速度。

## 装配

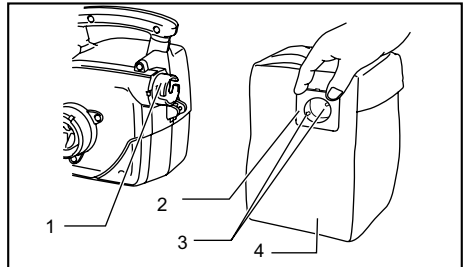
### △ 注意:

- 对集尘器进行任何装配操作前，请务必关闭集尘器电源，并取出电池组。

- 在集尘器中装上了电池组的情况下进行任何装配操作都可能导致人身伤害或损坏集尘器附近的物品。

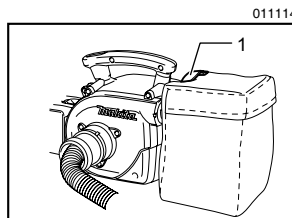
## 安装集尘袋

011113



1. 灰尘出口
2. 集尘袋接头
3. 销
4. 集尘袋

握住集尘袋接头的方形部位，使集尘袋接头内部的销和集尘器灰尘出口上的凹槽啮合，然后将集尘袋插入，沿顺时针方向转动直至其停止。



011114

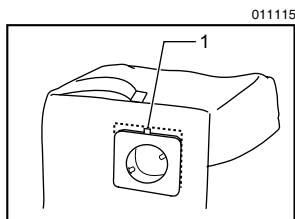
1. 挂钩

此时，确保集尘袋的紧固装置朝上。

### 注:

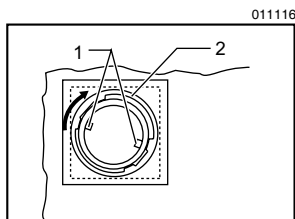
- 当集尘袋接头和集尘袋内部的挡圈脱离时，请按以下说明进行安装。
  - (1) 将集尘袋接头和集尘袋接口对齐，然后将其装上，使其凸起部分朝上。





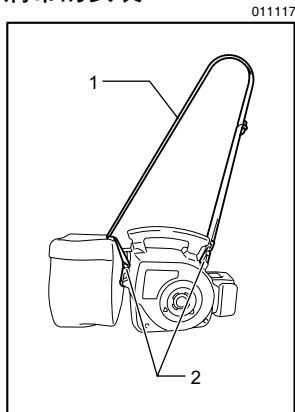
1. 凸起部分

(2) 拧紧集尘袋内部的挡圈，使销和挡圈的位置如图所示。



1. 销  
2. 挡圈

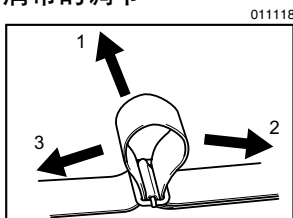
## 肩带的安装



1. 肩带  
2. 两个挂钩

将肩带一端的挂钩装在集尘器前部的挡圈上，然后将肩带另一端穿过集尘袋的带子，再如图所示装上另一端的挂钩。

## 肩带的调节



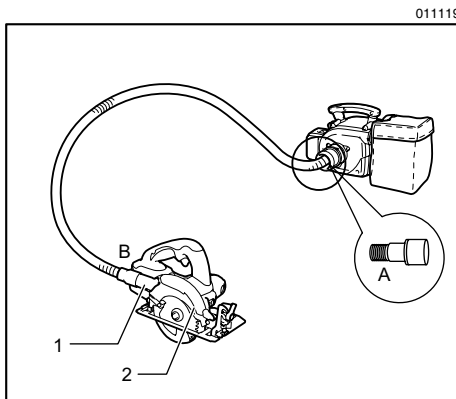
1. 拉出  
2. 变短  
3. 变长

要调节肩带的长度时，请将其拉出至您所需的长度然后按照图示的箭头方向拉直肩带。

## 连接软管

△ 注意：

- 请勿强行弯曲软管和 / 或踩踏软管。强行弯曲软管和 / 或踩踏软管可能会导致软管变形或损坏软管。
- 移动集尘器时请勿拖拉软管。拖拉软管可能会导致软管变形或损坏软管。

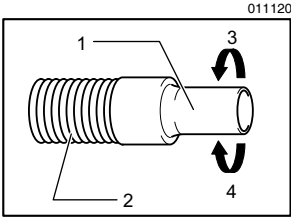


1. 灰尘出口  
2. 电动工具

将软管的“A”端插入集尘器的吸嘴，然后沿顺时针方向转动直至其锁定。将管口装在软管的“B”端，然后连接至电动工具的灰尘出口。

## 更换前端管口

根据您所用电动工具的灰尘出口尺寸来更换软管的前端管口。



1. 前端管口
2. 软管
3. 拆卸
4. 安装

要拆卸前端管口时，请握住软管，然后沿逆时针方向转动。

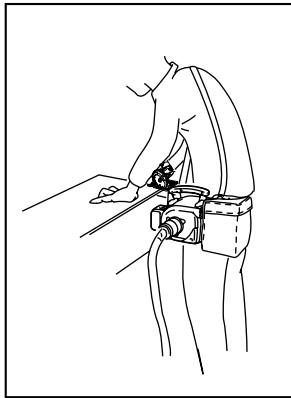
要安装前端管口时，请沿顺时针方向转动，然后旋转直至其停止。

## 操作

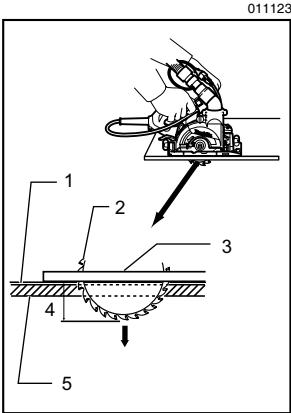
### ⚠ 警告：

- 在高空作业时请勿使用肩带。
- 将本设备用作静止式集尘器时，请将其放置在平坦且稳固的表面上。

## 集尘器



将本设备用作便携式集尘器时，将肩带侧悬挂在胸前，以防止集尘器掉落。



1. 装饰纸
2. 锯片
3. 基座
4. 切割深度
5. 糊墙纸板

### 注：

- 视切割工件的情况而定，进行糊墙纸板切割作业时可能会切下较长的装饰纸，从而造成软管堵塞。出现这种情况时，请加大电动工具的切割深度，这样就可以缓解软管的堵塞情况。

### △ 注意：

- 使用全新的集尘袋时，可能会有灰尘从其表面渗出。使用数次后，这一情况将会大大减少。

## 操作安装了集尘口或集尘袋的集尘器

### ⚠ 警告：

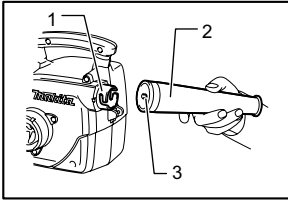
- 安装或拆卸集尘器上的集尘口或其他附件之前，请务必关闭集尘器的电源并取出电池组。未关闭电源和取出电池组可能会导致严重的人身伤害。

### 注：

- 从集尘器模式切换至吹风机模式之前，应立即清除集尘器中剩余的灰尘，否则可能会将灰尘吹出。

## 用作吹风机

011124



1. 出口（气孔）
2. 集尘口
3. 销

将集尘口正确安装在出口（气孔）上。

要安装集尘口时，将集尘口内部凸出的销和集尘器的一个凹槽啮合，然后沿顺时针方向转动集尘口，直至其固定。

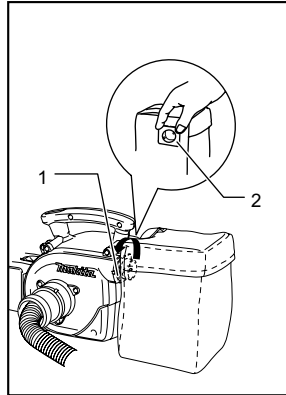
要拆卸集尘口时，沿逆时针方向转动，然后将其拉出。

将集尘器指向上方，然后开启电源。

### △ 注意：

- 将集尘袋（由布制成）牢牢安装在集尘袋接头上，然后在使用前完全扣上紧固装置。否则可能会导致灰尘吹出并造成人身伤害。

011125



1. 集尘袋接头
2. 方形部位

## 倒清集尘袋

### △ 警告：

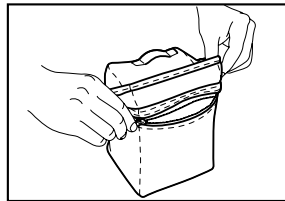
- 安装或拆卸集尘器上的集尘袋并倒清集尘袋（由布制成）之前，请务必关闭集尘器和连接的电动工具电源并取出电池组，如果电动工具为接线式，请拔下插头。否则可能会导致触电和严重的人身伤害。
- 当集尘袋已装满一半左右的空间时，从集尘器上取下集尘袋并拉出紧固装置。倒空集尘袋并轻轻拍打以去除附着在集尘袋内壁的碎屑，以便再次使用。

### 注：

- 为及时清空集尘袋，请使用表示集尘袋已满的指示线。在混凝土上钻约 450 个直径为 6.5 毫米深度为 40 毫米的孔，集尘袋便可装满。集尘袋中塞满了堆积的颗粒可能会降低集尘效率并损坏集尘器电机。

牢牢握住集尘袋接头的方形部位，将其沿逆时针方向转动，然后取下集尘袋。

011126



打开紧固装置，然后清除灰尘。

### △ 注意：

- 清除紧固装置周围吸附的灰尘颗粒。

## 保养

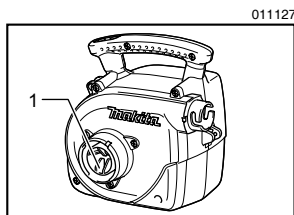
### △ 警告：

- 检查或保养设备之前，请务必关闭集尘器电源并取出电池组。

## 清洁过滤区域

### △ 注意:

- 由于本集尘器设计用于集尘操作，因此请勿吸取石头、木片和类似物质等灰尘以外的物质。否则可能会损坏风扇和集尘器。



1. 过滤区域

定期检查和清洁进气口的过滤区域。清除会阻碍吸气的异物。

## 清洁

要经常使用蘸有肥皂水的抹布擦除集尘器外部（集尘器主机）的灰尘。

### △ 注意:

- 切勿使用汽油、苯、稀释剂、酒精或类似物品清洁工具。否则可能会导致工具变色、变形或出现裂缝。

为了保证产品的安全与可靠性，维修、任何其他维修保养或调节需由 Makita（牧田）授权的维修服务中心完成。务必使用 Makita（牧田）的替换部件。

## 选购附件

### △ 注意:

- 这些附件或装置专用于本说明书所列的 Makita（牧田）集尘器。如使用其他厂牌附件或装置，可能导致伤人的危险。仅可将附件或装置用于规定目的。

如您需要了解更多关于这些选购附件的信息，请咨询当地的 Makita（牧田）维修服务中心。

- 集尘口
- 集尘袋
- 软管
- 前端管口
- 肩带
- Makita（牧田）原装电池和充电器

总制造商： 株式会社牧田

日本国爱知县安城市住吉町 3-11-8